



Praying for the Peace of Jerusalem

Dr. Alan Cooper

Alan Cooper joined the faculty in 1997 as a professor of Bible, and has served as director of publications, chair of the Bible faculty, and, from 2007 to 2018, provost of JTS. In 1998, he was appointed professor of Bible at the Union Theological Seminary, a nondenominational Christian seminary, becoming the first person to hold concurrent professorships at JTS and Union. Previously, Dr. Cooper was a professor of Bible at Hebrew Union College–Jewish Institute of Religion, where for six years he was director of its School of Graduate Studies. He also taught religious studies for ten years at McMaster University in Hamilton, Ontario, Canada. Dr. Cooper’s publications include many articles on biblical poetics and the history of interpretation. His work in progress includes a commentary on Psalms 31 through 60 for the Jewish Publication Society.

2 Chronicles 3:1

<p>Then Solomon began to build the House of YHWH in Jerusalem on Mount Moriah, where [YHWH] had appeared to his father David, at the place which David had designated, at the threshing floor of Ornan the Jebusite.</p>	<p>וַיַּחַל שְׁלֹמֹה לְבַנוֹת אֶת בַּיִת יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הָכִין בַּמָּקוֹם דָּוִד בְּגֵרְן אֲרָנָן הַיְבוּסִי:</p>
--	--

Malbim (1809-1879)

<p>He began...where YHWH had appeared – God located it for David by means of a fire that descended there from heaven. It is possible that when it is said, “on the mount of YHWH there is vision” (Gen 22:14), it means that God will appear in the future and God’s Presence will be revealed in the Temple because that is where Isaac was bound. That is why it says, “where [YHWH] had appeared to David.”</p> <p>Designated [lit., “prepared”] – In that David had prepared the place, dug the foundations and hewed out the drainpipes and made the underground preparations as the sages said. Since then that place has been called “the place of David,” in accordance with what he said, “[I will not give sleep to my eyes, or slumber to my eyelids] until I find a place for YHWH” (Psalm 132:4-5). And when he found the place he called it by his own name—the place that David found at the threshing floor of Ornan (1 Chron 21).</p>	<p>ויחל ... אשר נראה - ה' שמה לדוד ע"י שירדה שם אש מן השמים, ויתכן כי באשר נאמר בְּהַר ה' יִרְאָה- ששם יראה ה' בעתיד ותתגלה שכינתו בבהמ"ק ששם היה המקום שנעקד יצחק, עז"א אשר נראה לדוד.</p> <p>אשר הכין - שדוד הכין שם המקום, כי דוד חפר היסודות וכרה שיתין ועשה הכנות בעמקי האדמה כמ"ש חז"ל, ונקרא המקום ההוא מאז מקום דוד, ע"ש מ"ש ע"פ עד אמצא מקום לה', וכשמצא המקום קראו על שמו, המקום שמצא דוד בגורן ארנן:</p>
--	---

Genesis Rabba 56:10

<p>“Abraham named that site [i.e., the site of the <i>aqeda</i>] Adonai-yireh” (Gen 22:14)— [First Abraham observes how he conquered his compassion in order to obey God. Then he continues:] May it be your will, O God, that when the children of Isaac fall into transgression and evil, let this <i>aqeda</i> be remembered for their sake, and may you be filled with compassion for them. Abraham named the site “Yireh,” ... but Shem [=Melchizedek] called it “Salem” (Gen 14:18). ... God thought, “If I call it ‘Yireh,’ as Abraham did, the righteous Shem will complain, but if I call it ‘Salem,’ the righteous Abraham would complain. Therefore, I will name it ‘Jerusalem’ in accord with both of them: Yireh + Shalem = Yerushalayim.”</p>	<p>ויקרא אברהם שם המקום ההוא ה' יראה, ר' יוחנן אמר, אמר לפניו רבון העולמים בשעה שאמרת לי קח נא את בנדך את יחידך היה לי מה להשיב, אתמול אמרת כי ביצחק וגו' ועכשיו קח נא את בנדך וגו' וחס ושלום לא עשיתי כן אלא כבשתי רחמי לעשות רצונך, יהי רצון מלפניך ה' אלהינו בשעה שיהיו בניו של יצחק באים לידי עבירות ומעשים רעים תהא נזכר להם אותה העקידה ותתמלא עליהם רחמים, אברהם קרא אותו יראה שנאמר ויקרא אברהם שם המקום ההוא ה' יראה, שם קרא אותו שלם שנאמר ומלכי צדק מלך שלם אמר הקב"ה אם קורא אני אותו יראה כשם שקרא אותו אברהם, שם אדם צדיק מתרעם, ואם קורא אני אותו שלם אברהם אדם צדיק מתרעם, אלא הריני קורא אותו ירושלים כמו שקראו שניהם יראה שלם ירושלים.</p>
---	--

→What about the meaning of the Salem/שלם element in Jerusalem, especially in relation to names such as Solomon (שלמה) and Absalom (אבשלום)?

Genesis 14:18

וּמֶלֶכִי צֶדֶק מֵלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וַיִּזֶן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן:

And King Melchizedek of Salem brought out bread and wine; he was a priest of God Most High.

Ramban on Genesis 14:18

<p>“And King Melchizedek of Salem”—Namely Jerusalem, as it is said, “Salem became [God’s] abode” (Psalm 76:3). Also, in the time of Joshua, the king of the city was named Adonizedek (Josh 10:1). Even then the nations recognized that Jerusalem was the choicest of all habitable locations, or else they had a tradition that it was distinguished by its correspondence with the heavenly Temple, abode of the <i>shekhina</i>, which is called “Zedek.” According to <i>Genesis Rabba</i> (43:14), the place justifies (<i>matzdiq</i>) its inhabitants.... Jerusalem is called “Zedek,” as it is said, “Where righteousness [<i>tzedeq</i>] dwelt” (Isa 1:21)¹ . . . In the opinion of our Rabbis, who say that Melchizedek was Shem, son of Noah (cf. <i>Nedarim</i> 32b), he went from his own country to Jerusalem to worship God there.</p>	<p>ומלכי צדק מלך שלם - היא ירושלים, כענין שנאמר ויהי בשלם סוכו. ומלכה יקרא גם בימי יהושע "אדני צדק", כי מאז ידעו הגוים כי המקום ההוא מבחר המקומות באמצע הישוב, או שידעו מעלתו בקבלה שהוא מכוון כנגד בית המקדש של מעלה ששם שכינתו של הקב"ה שנקרא "צדק". ובבראשית רבה המקום הזה מצדיק את יושביו. . . נקראת ירושלים צדק, שנאמר צדק ילין בה . . . ועל דעת רבותינו שאומרים כי מלכי צדק הוא שם בן נח, הלך מארצו לירושלים לעבוד שם את ה'.</p>
---	--

Psalm 122

<p>A song of ascents. Of David. I rejoiced when they said to me, “We shall go to the House of YHWH.” ²Our feet would stand within your gates, O Jerusalem, ³Jerusalem built up,</p>	<p>(א) שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרֵם לִי בֵּית יְהוָה נִלְדָּה: (ב) עֲמֻדוֹת הָיוּ רִגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: (ג) יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה</p>
---	---

¹ The midrash continues, שלם ר' יצחק הבבלי אמר שנולד מהול, “King of Salem—R. Isaac ha-bavli said that he was born circumcised” [*shalem* = “whole, complete”].

<p>As a city united, ⁴to which tribes would make pilgrimage, the tribes of YAH, — as was enjoined upon Israel— to praise the name YHWH. ⁵There the thrones of rulership stood, thrones of the house of David.</p> <p>⁶Pray for the peace of Jerusalem: “May those who love you be safe. ⁷May there be peace within your ramparts, safety in your citadels.” ⁸For the sake of my kin and friends, Let me pray for your peace. ⁹For the house of YHWH our God, I seek blessing for you.</p>	<p>בְּעִיר שְׁחַבְרָה לָּהּ יַחְדָּו: (ד) שְׁשֵׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִי יְה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהַדוֹת לְשֵׁם יְדוּד: (ה) כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כְּסֵאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסֵאוֹת לְבַיִת דָּוִד: (ו) שְׂאֵלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלְיוּ אֶהְבִּיד: (ז) יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: (ח) לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ: (ט) לְמַעַן בַּיִת יְדוּד אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לְךָ:</p>
--	--

Masekhet Derekh Eretz. Pereq shalom, halakha 20

<p>Rabbi Joshua b. Levi said, the Holy One said to Israel, although you caused me to destroy my house and exile my children, seek her well-being and I will take pity on you, as it is written, “Pray for the well-being of Jerusalem,” and it says, “Seek the welfare of the city,” (Jer 29:7), and it says, “May there be well-being within your ramparts, peace in your citadels,” and it says, “For the sake of my kin and friends, I pray for your well-being.” To whomever loves peace and pursues peace, proffers peace, and responds with peace, the Holy One grants this</p>	<p>אמר ר' יהושע בן לוי אמר הקדוש ברוך הוא לישראל, אתם גרמתם להחריב את ביתי ולהגלות את בני, היו שואלין בשלומה ואני מוחל לכם, הדא הוא דכתיב שאלו שלום ירושלם, ואומר ודרשו את שלום העיר, ואומר יהי שלום בחילך שלוח בארמנותיך, ואומר למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך. ומי שהוא אוהב שלום ורודף שלום, ומקדים שלום ומשיב שלום,</p>
---	--

<p>world and the world to come, as it is said, “But the lowly shall inherit the land, and delight in abundant well-being” (Psalm 37:11).</p>	<p>הקדוש ברוך הוא מורישו העולם הזה והעולם הבא, שנאמר וענוים יירשו ארץ והתענגו על רב שלום.</p>
--	---

Commentary of David Qimhi (1160-1235) to Psalm 122 (exc.)

<p>[1] This psalm is an utterance of the exiles. Because of their great yearning for the rebuilding of the Temple, they recall the pilgrimages, adopting the tone of their ancestors who lived in the time of the Temple. It says, “I rejoiced” [in the singular] because each and every person says “I rejoiced.”</p>	<p>(א) . . המזמור הזה מאמר בני הגלות, ומרוב תאוותם לבנין בית המקדש יזכרו עלוֹת ישראל לרגלים, וידברו על לשון האבות שהיו בזמן הבית. ואמר: שמחתי, כל אחד ואחד אומר שְׂמַחְתִּי:</p>
<p>[3] “Jerusalem built up”—The exiles say, when Jerusalem was built, the <i>shekhina</i> was within her. How praiseworthy it was! Where will you find another city like it, where the whole community of Israel was joined together three times each year? Who has seen a city such as that city?</p>	<p>(ג) ירושלים הבנויה. אומרים בני הגלות: כשהיתה בנויה ירושלים והיתה השכינה בתוכה, כמה היתה מהוללה, ואנא תמצא עיר כמותה, שְׁחַבְּרָה לה, עדת ישראל, יחדיו, שלש פעמים בשנה, מי ראה עיר כמו אותה העיר:</p>
<p>[4] “To which tribes would make pilgrimage”—The twelve tribes would ascend there, the tribes of God, followers of God’s commandments, and Jerusalem would contain them all. That proved to Israel that God had elected them, to praise God’s name for the miracles that God would show them, of which this was one. As it says in the Mishna, “No one said to his companion, the place is too confining for me to lodge in</p>	<p>(ד) ששם עלו שבטים, כי שם היו עולים שנים עשר שבטים, שהיו שבטי יה, שומרי מצותיו. וכולם היתה ירושלים מכילה אותם. וזו היתה עדות לישראל שהאל יתברך בחר בהם, להודות לשם ה', על הנסים שהיה מראה להם, וזה אחד מהם. כמו שאמרו במשנה ולא אמר אדם לחבירו</p>

Jerusalem.” Another great miracle was that they all would gather in the court, “standing packed together but with room to bow” (Avot 5:8).

[5] “There the thrones of judgment stood”—in the plural: one for the *shekhina* and one for the kings of David’s dynasty, as it explains, “thrones of the house of David.” They were there, and they will be there again.

[6] “Pray”—The exiles say: Petition God for the well-being of Jerusalem, and the well-being of Jerusalem is the ingathering of the exiles. Until that time, there will be no peace for it, because the uncircumcised [= Christians] and the Ishmaelites [= Muslims] are fighting over it. The psalm continues with respect to Jerusalem, “May those who love you be at peace,” referring to the Jews in exile who mourn its destruction.

[7] “May there be well-being within your ramparts” . . . that Israel might return to you, so that there will never again be war within your ramparts and citadels.

[8] “For the sake of my kin and friends”—Every one of the exiles says, for the sake of my fellow Jews, who have been exiled from you, “I pray for your well-being,” that they might return to dwell within you.

[9] “For the sake of”—And furthermore, for the

צר לי המקום שאלין בירושלים.
ועוד נס גדול מזה שהיו נקבצים
כולם בעזרה, עומדים צפופים
ומשתחויים רווחים.

(ה) כי שמה ישבו כסאות
למשפט. לשון רבים, חד לשכינה
וחד למלכי בית דוד, כמו
שמפורש כסאות לבית דוד, היו
שם, ויהיו שם עוד:

(ו) שאלו. אומרים בני הגלות:
שאלו מהאל יתברך שלום
ירושלים, ושלום ירושלים הוא
קיבוץ הגלויות. כי עד אותו העת
לא יהיה לה שלום, כי נלחמים
עליה ערלים וישמעאלים. ואומר
אחר כן כנגד ירושלים: ישליו
אוהביך, והם ישראל בגלות
שהם מתאבלים על חורבנה:

(ז) יהי שלום בחילך. . . שישבו
ישראל אליו, ושוב לא תהיה
מלחמה בחילך ובארמנותיך.

(ח) למען אחי ורעי. אמר כל
אחד מבני הגלות: למען אחי,
ישראל, שגלו ממך, למענם
אדברה נא שלום בך, שישבו
להיות שוכנים בך:

(ט) למען. ועוד למען בית אלהינו

sake of the destroyed Temple of our God, I seek God's goodness on your behalf.	הַחֶרֶב, אֲבַקְשָׁה מֵהָאֵל יִתְבַרֵךְ טוֹב בְּעִבְרֹךְ:
---	---

Isaiah 62:1-3

<p>For the sake of Zion I will not be silent, For the sake of Jerusalem I will not be still, Till her victory emerge resplendent and her triumph like a flaming torch. ²Nations shall see your victory, and every king your majesty; And you shall be called by a new name Which YHWH shall bestow. ³You shall be a glorious crown in the hand of YHWH, And a royal diadem in the palm of your God.</p>	<p>(א) לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוּט עַד יֵצֵא כְנֻגָה צְדָקָה וַיִּשׁוּעַתָּה כָּל־פֶּיֶד יִבְעֶר: (ב) וְרָאוּ גוֹיִם צְדָקָךְ וְכָל מְלָכִים כְּבוֹדְךָ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְדוּד יִקְבְּנוּ: (ג) וְהָיִיתָ עֲטֹרַת תְּפָאֶרֶת בְּיַד יְדוּד וּצִנְיָף מְלוּכָה בְּכַף אֱלֹהֶיךָ:</p>
---	--

Psalms 24:7-10

<p>⁷O gates, lift up your heads! Up high, you everlasting doors, so the King of glory may come in! ⁸Who is the King of glory? — YHWH, mighty and valiant, YHWH, valiant in battle. ⁹O gates, lift up your heads! Lift them up, you everlasting doors, so the King of glory may come in! ¹⁰Who is the King of glory? —</p>	<p>(ז) שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: (ח) מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד ה' עֲזוּז וְגִבּוֹר ה' גִּבּוֹר מִלְחָמָה: (ט) שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וְשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: (י) מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד</p>
---	--

YHWH of hosts, He is the King of glory! Selah.	ה' צְבָאוֹת הוא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:
---	--

Psalm 48:2-3, 13-14

² YHWH is great and much praised in the city of our God, His holy mountain— ³ fair-crested, joy of all the earth, Mount Zion, summit of Zaphon, city of the great king. ⁴ God, in its citadels, is known as a haven. ... ¹³ Walk around Zion, circle it; count its towers, ¹⁴ take note of its ramparts; go through its citadels, that you may recount it to a future age.	(ב) גְּדוֹל ה' וּמְהֵלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קֹדֶשׁוֹ: (ג) יִפֶּה נוֹף מִשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ הַר צִיּוֹן יִרְכָּתִי צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רַב: (ד) אֱלֹ-הִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב: ... (יג) סָבוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדְּלֶיהָ: (יד) שִׁיתוּ לְבַבְכֶם לְחִילָהּ פִּסְגוֹ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן:
--	---

For further reading:

Nitza Rosovsky (ed.), *City of the Great King: Jerusalem from David to the Present* (Harvard University Press, 1996)

Simon Sebag Montefiore, *Jerusalem: The Biography* (Vintage, 2012)